

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava-Petržalka

Materiál na rokovanie
miestneho zastupiteľstva
dňa 30. septembra 2014

Materiál číslo: 555 /2014

**Návrh na predĺženie nájmu objektu Pavilónu detských ihrísk na Furdekovej ulici č. 6a,
Bratislava občianskemu združeniu KASPIAN, Ambroseho 15, 851 02 Bratislava, IČO:
42129681**

Predkladateľ

Miroslav Štefánik
Prednosta

Materiál obsahuje :

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodovú správu
3. Žiadosť
4. Nájomnú zmluvu
5. Snímku z katastrálnej mapy
6. Mapu širších vzťahov
7. Stanoviská odborných komisií

Zodpovedný :

Iveta Strapcová
vedúca oddelenia nakladania
s majetkom

Spracovateľ :

Alžbeta Broszová
referát správy majetku

Návrh uznesenia:

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava – Petržalka

schvaľuje

nájom objektu Pavilónu detských ihrísk na Furdekovej ul.č. 6a, postaveného na pozemku parc. č. 169 v k. ú. Petržalka o výmere 184,98 m², na dobu určitú do 31.12.2027 pre žiadateľa Občianske združenie KASPIAN, Ambroseho 15, 851 02 Bratislava, v zmysle § 9a, ods. 9 písm. c/ zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov, ako prípad hodný osobitného zreteľa za podmienky úspešného získania zdrojov na rekonštrukciu objektu v zmysle zmluvy o nájme nebytových priestorov č. 08-073-2013. Celková cena za prenájom vo výške 1,20 € za m²/rok , celkovo 221,98 € zostáva nezmenená.

Zmluva o nájme bude podpísaná do 30 dní po schválení uznesenia na miestnom zastupiteľstve. V opačnom prípade uznesenie stratí platnosť.

Dôvodová správa

Žiadateľ : Občianske združenie KASPIAN, Ambroseho 15, 851 02 Bratislava, IČO: 42129681

Predmet : Pavilón detských ihrísk na Furdekovej ul.č. 6a, postavený na pozemku parc.č. 169 k.ú. Petržalka. Predmet nájmu bol prenajímateľovi zverený do správy hlavným mestom SR Bratislavou protokolom č. 79 zo dňa 1.11.1991.

Doba nájmu: do 31.12.2027.

Výška nájomného : zostáva nezmenená - 1,20 €/m²/rok,- podľa prílohy č.1 k Metodickému usmerneniu - postup pri prenájme nehnuteľného majetku vo vlastníctve mestskej časti Bratislava-Petržalka a zvereného do správy mestskej časti Bratislava-Petržalka a jej organizácií, čo pri výmere 184,98 m² predstavuje sumu 221,98 € ročne.

Mestská časť Bratislava-Petržalka na základe uznesenia miestneho zastupiteľstva č. 383 zo dňa 24.09.2013 prenajala objekt Pavilónu detských ihrísk (ďalej len PDI) na Furdekovej ulici č. 6a, občianskemu združeniu KASPIAN, Ambroseho 15, 851 02 Bratislava (ďalej len žiadateľ), za účelom vykonávania preventívnej, voľnočasovej, vzdelávacej činnosti a poskytovania sociálnych služieb pre deti a mládež vo veku od 6 do 23 rokov za podmienky, že žiadateľ zabezpečí rekonštrukciu uvedeného objektu na vlastné náklady.

S cieľom zabezpečiť rekonštrukciu objektu predložil žiadateľ žiadosť o poskytnutie dotácie v programe Podpora rozvoja športu na rok 2014 (ďalej len „výzva“) na Úrad vlády Slovenskej republiky. Podmienkou priznania finančných prostriedkov sú okrem iného v zmysle Záväznej metodiky doklady podľa §6 ods. 3 zákona 524/2010 Z.z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády SR a to §4 ods.1 záväzok žiadateľa, že k objektu, ktorý je predmetom rekonštrukcie z uvedených zdrojov trvá nájomný vzťah najmenej po dobu desiatich rokov od dokončenia výstavby – rekonštrukcie. Nakoľko v zmysle nájomnej zmluvy č. 08-073-2013 by tento záväzok nebol splnený (**doba nájmu je do 30.09.2023**), obrátil sa žiadateľ na mestskú časť so svojou žiadosťou o predĺženie nájmu.

Cieľom žiadosti je možnosť zabezpečenia rekonštrukcie objektu a poskytovanie služby „deťom z ulice“. Z toho dôvodu je potrebné považovať predĺženie nájmu v zmysle § 9a, ods. 9 písm. c) zák. č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov ako prípad hodný osobitného zreteľa.

Materiál bol predmetom rokovania odborných komisií. Stanoviská komisií sú súčasťou materiálu.

Miestna rada návrh prerokovala dňa 23. 09. 2014 a odporúča ho miestnemu zastupiteľstvu schváliť.

Zmluva o nájme pozemku bude s nájomcom podpísaná do 30 dní po schválení uznesenia v miestnom zastupiteľstve. V opačnom prípade uznesenie stratí platnosť.

Rok	Výška nájmu m ² /rok	Prenajatá plocha m ²	Celkový ročný nájom
01.10.2013	1,20 €	184,98	55,50
2014	1,20 €	184,98	221,98
2015	1,20 €	184,98	221,98



Občianske združenie KASPIAN
Ambrošeho 15
851 02 Bratislava 5
IČO: 42129881

Telefón: 02/622 478 84, 0903 584 803
E-mail: kaspian@kaspian.sk
Web: www.kaspian.sk
DIČ: 2022548068

„OSOBNÉ“

Miestny úrad mestskej časti Bratislava-Petržalka Kutlíkova 17, PSČ 852 12	
Dátum dňa: 15-08-2014	
Prílohy číslo: 1	Číslo spisu: 1
Vypracoval: [signature]	Vybaluje: [signature]

Referát správy miestneho majetku
Miestny úrad
Mestskej časti Bratislava-Petržalka
Kutlíkova 17,
852 12 Bratislava

V Bratislave dňa 14. 8. 2014

VEC: Žiadosť o predĺženie nájmu

Týmto listom by sme Vás chceli požiadať o predĺženie nájmu v súvislosti s predkladaním žiadosti o poskytnutie dotácie v programe Podpora rozvoja športu na rok 2014, vo veci rekonštrukcie priestorov na Furdekovej 6A v Bratislave.

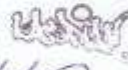
V prípade získania dotácie by bolo možné zrekonštruovať kompletne celú budovu. V rámci výzvy však požadujú záväzok vyplývajúci zo zákona 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky podľa § 6 bod:

(3) Na účely podľa § 4 je prílohou k žiadosti o poskytnutie dotácie

- zmluvu o nájme nehnuteľnosti na dobu desiatich rokov odo dňa odovzdania stavby do užívania (popísaná v bode b) čestné vyhlásenie žiadateľa o tom, že nezmení vlastnícke právo k nehnuteľnosti alebo iné právo k nehnuteľnosti po dobu desiatich rokov odo dňa odovzdania stavby do užívania; zmluvu o nájme nehnuteľnosti alebo zmluvu o výpožičke nehnuteľnosti možno nahradiť jej úradne osvedčenou kópiou),
- súhlas s rekonštrukciou (popísané v bode d) písomný súhlas všetkých vlastníkov nehnuteľnosti so stavebnými úpravami, ak ide o zmluvu o nájme nehnuteľnosti alebo o zmluvu o výpožičke nehnuteľnosti.)

Navrhujeme predĺženie nájmu podľa uvedených požiadaviek viazať na úspešné získanie zdrojov / podpory od donorov do termínu 30.6. 2015 čo bolo pôvodne stanovené v našej Zmluve o nájme nebytových priestorov č. 08 -073- 2013.

S pozdravom

 **KASPIAN**
Ambrošeho 15
851 02 Bratislava


Mgr. Zuzana Milatová
Štatutárna zástupkyňa KASPIAN

474/201

Zmluva o nájme nebytových priestorov
č. 08 -073- 2013

uzatvorená podľa ustanovenia § 3 a nasl. zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme
nebytových priestorov v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka
v platnom znení

Zmluvné strany:

Prenajímateľ:

Mestská časť Bratislava-Petržalka

Kutlikova 17, 852 12 Bratislava

zastúpený: **Vladimirom Bajanom, starostom**

IČO: 603 201

DIČ: 2020936643

Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.

Číslo účtu: 1800599001/5600

(ďalej len „prenajímateľ“)

a

Nájomca:

Občianske združenie KASPIAN

Ambroseho 15, 851 02 Bratislava

Zastúpené: **Mgr. Zuzanou Milatovou, štatutárnou zástupkyňou**

IČO: 42129681

IČ DPH: 2022548066

Bankové spojenie: Tatra banka a.s.

Číslo účtu: 2624174518/1100

(ďalej len „nájomca“)

Čl. I.

Predmet nájmu

1. Prenajímateľ prenecháva a nájomca preberá do nájmu nebytové priestory v objekte Pavilónu detských ihrísk na Furdekovej ulici č. 6a v Bratislave o celkovej výmere 184,98 m², nachádzajúci sa na pozemku p. č. 169 v k.ú. Petržalka.
2. Predmet nájmu bol prenájomcovi zverený do správy hlavným mestom SR Bratislavou protokolom č. 79 zo dňa 01. 11. 1991. Predmet nájmu prenájomca dáva nájomcovi do prenájmu ako prípad hodný osobitného zreteľa v zmysle §9a ods. 9 písm. c, zákona č. 138/1991 Z. o majetku obcí v znení neskorších predpisov.
3. Predmet nájmu je bližšie zobrazený na snímke z katastrálnej mapy, ktorá tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy ako jej neoddeliteľná súčasť.

Čl. II.

Účel nájmu

Nájomca je oprávnený užívať predmet nájmu uvedený v Čl. I. bod 1. tejto zmluvy v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, a to za účelom vykonávania preventívnej, voľnočasovej, vzdelávacej činnosti a poskytovania sociálnych služieb pre deti a mládež vo veku od 6 do 23 rokov.

Čl. III. Doba nájmu

1. Nájomná zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30. 09. 2023 v súlade s uznesením Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava-Petržalka č. 383 zo dňa 24. 09. 2013.

Čl. IV. Nájomné

1. Zmluvné strany sa dohodli na cene za užívanie predmetu nájmu podľa tejto zmluvy vo výške 1,20 €/m²/rok prenajatej plochy, čo predstavuje čiastku 221,98 € ročne.
2. Nájomné vo výške 221,98 € (slovom: dvestodvadsaťjeden Eur /98 centov) bude nájomca každoročne uhrádzať na účet prenajímateľa: Prima banka Slovensko, a.s., číslo účtu: 1800599001/5600, v ročných splátkach a to vždy vopred do 15. januára príslušného kalendárneho roka, variabilný symbol: 732013.
3. Nájomné za rok 2013 vo výške 55,50 € (slovom: päťdesiatpäť Eur /50 centov) uhradí nájomca do 15 dní po podpísaní tejto zmluvy na účet prenajímateľa.
4. V prípade, že sa nájomca omešká s úhradou nájomného, je povinný zaplatiť prenajímateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dohodnutej ceny prenájmu až do dňa zaplatenia.
5. Zmluvné strany sa dohodli na valorizácii nájomného nasledovne: výška nájomného sa každoročne zvyšuje oproti výške nájomného z predchádzajúceho kalendárneho roku o toľko percent, koľko je medziročná miera inflácie meraná indexom spotrebiteľských cien zverejnená Štatistickým úradom SR. Valorizácia nájomného sa prvýkrát uplatní v roku 2015. Valorizačný rozdiel oproti predchádzajúcemu kalendárnemu roku bude nájomca povinný zaplatiť na základe písomnej výzvy prenajímateľa. Do doby doručenia tejto výzvy platí nájomca nájomné vo výške ako za predchádzajúci kalendárny rok.

Čl. V. Úhrada služieb spojených s nájomom

Úhradu nákladov za služby spojených s predmetom nájmu – odber tepla, elektrickej energie, plynu, vodného a stočného, zrážkovej vody, odvoz odpadu a iné si zabezpečuje nájomca na vlastné náklady s tým, že si uzavrie zmluvy s jednotlivými dodávateľmi médií a vykonávateľmi služieb.

Čl. VI. Práva a povinnosti prenajímateľa a nájomcu

1. Prenajímateľ je povinný:
 - a) Odovzdať predmet nájmu uvedený v Čl. I. nájomcovi. Odovzdanie a prevzatie predmetu nájmu vykonajú zmluvné strany fyzickou obhliadkou priestorov. O odovzdaní a prevzatí predmetu nájmu do užívania nájomcovi vyhotoví prenajímateľ protokol, ktorý podpíšu obe zmluvné strany.
 - b) Umožniť nájomcovi užívať predmet nájmu za podmienok dohodnutých touto zmluvou a zabezpečiť mu plný a nerušený výkon práv spojených s nájomom.
2. Prenajímateľ je oprávnený vykonávať kontrolu, či nájomca užíva predmet nájmu riadnym spôsobom, v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy a ďalšími právnymi a všeobecne záväznými právnymi predpismi a za týmto účelom je oprávnený vyžadovať prístup do predmetu nájmu, avšak vždy za prítomnosti nájomcu.

3. Prenajímateľ nezodpovedá za škody na majetku nájomcu vnesenom do predmetu nájmu. Taktiež nezodpovedá za škody spôsobené nájomcovi krádežou a inou násilnou činnosťou v predmete nájmu.
4. Nájomca je povinný:
- a) Vykonať rekonštrukciu objektu na vlastné náklady vo výške minimálne 36 000,00 € (tridsaťšesťtisíc Eur).
 - Rekonštrukciu celého objektu uskutočniť v termíne do 30.06.2015 v súlade s harmonogramom prác, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy.
 - b) Finančné náklady vynaložené na rekonštrukciu predmetu nájmu vydokladovať prenájomateľovi.
 - c) Užívať predmet nájmu len na účel dohodnutý touto zmluvou, zmeniť dohodnutý účel užívania je možné len s písomným súhlasom prenájomateľa.
 - d) Užívať predmet nájmu s riadnou starostlivosťou tak, aby sa čo najviac znížila alebo úplne zamedzila možnosť jeho poškodenia alebo zničenia.
 - e) Odovzdať predmet nájmu po skončení nájmu v prevádzky schopnom stave s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, vrátane zmien vykonaných na základe tejto zmluvy alebo písomného súhlasu prenájomateľa.
5. V prípade, že nájomca si nespĺni záväzky v zmysle bodu 4. písm. a) a b) tohto článku zaväzuje sa zaplatiť prenájomateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10 000,00 €. Zaplatenie zmluvnej pokuty nemá vplyv na prípadnú náhradu škody uplatnenú si prenájomateľom.
6. Nájomca nie je oprávnený vykonávať stavebné a iné úpravy týkajúce sa predmetu nájmu bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenájomateľa. Nájomca vyhlasuje, že po ukončení doby nájmu si nebude nárokovat úhradu nákladov ním vynaložených na zhodnotenie predmetu nájmu ani vtedy, ak mu na vykonanie rekonštrukčných prác bol udelený predchádzajúci písomný súhlas prenájomateľa.
7. Nájomca nie je oprávnený prenechať predmet nájmu, a to ani časť predmetu nájmu do nájmu, podnájmu alebo výpožičky ďalším tretím osobám a nesmie tento majetok ani žiadnym iným spôsobom zaťažiť bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenájomateľa.
8. Po ukončení nájmu z akýchkoľvek dôvodov si nájomca nebude uplatňovať od prenájomateľa náhradu vynaložených finančných prostriedkov na rekonštrukciu predmetu nájmu ani žiadne iné finančné náklady spojené s užívaním predmetu nájmu.
9. Nájomca preberá na seba všetky povinnosti, vyplývajúce z predpisov o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci, o ochrane majetku a z hygienických predpisov.

ČL VII.

Ukončenie nájmu

1. Prenajímateľ a nájomca sa dohodli, že nájom sa končí:
- a) uplynutím času na ktorý bol dohodnutý,
 - b) vzájomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) písomnou výpoveďou prenájomateľa podľa § 9 ods. 2 alebo nájomcu podľa § 9 ods. 3, písm. a) zákona č. 116/1990 Zb. v znení neskorších predpisov,
 - d) jednostranným odstúpením prenájomateľa od zmluvy podľa § 48 Občianskeho zákonníka z dôvodov uvedených v bode 3 tohto článku.
2. Výpovedná lehota je trojmesačná a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
3. Zmluvné strany sa dohodli v súlade s bodom 1. písm. d) tohto článku, že prenájomateľ môže od tejto zmluvy jednostranne odstúpiť v prípade, ak:
- a) nájomca bude viac ako 30 dní v omeškani s platením úhrady za nájom predmetu nájmu,
 - b) ak nájomca nevykoná rekonštrukciu objektu v zmysle Čl. VI. bod 4 písm. a)

c) ak bude predmet nájmu užívať iná osoba ako nájomca, alebo bude využívaný na iný účel ako je dohodnutý v Čl. II. tejto zmluvy, pričom nie je dotknuté právo prenajímateľa na prípadnú náhradu škody.

4. Nájomca je povinný odovzdať predmet nájmu najneskôr v prvý pracovný deň po ukončení nájmu podľa bodu 1. tohto článku. V prípade nesplnenia tejto povinnosti je nájomca povinný vydať neoprávnený majetkový prospech, ktorý získal na úkor prenajímateľa a to minimálne vo výške ceny priemerného nájomného, platného v danej lokalite. Tým nie je dotknuté právo prenajímateľa vypratať predmet nájmu na náklady a riziko nájomcu. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej pokute vo výške 35,00 € za každý aj začatý deň omeškania za nesplnenie tejto povinnosti.

5. Skončením nájmu uplynutím doby nájmu, odstúpením alebo výpoveďou podľa tohto článku zmluvy nájomca stráca nárok na refundáciu alebo náhradu skutočne vynaložených nákladov a investícií smerujúcich k stavebnému alebo technickému zhodnoteniu predmetu nájmu.

Čl. VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany môžu meniť alebo doplniť obsah tejto zmluvy len formou písomných dodatkov na základe dohody zmluvných strán.

2. Právne vzťahy výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákonom č. 116/1990 Zb. v znení neskorších predpisov, ako aj platnými právnymi predpismi majúcimi vzťah k predmetu a účelu nájmu tejto zmluvy.

3. Doručovanie pre účely tejto zmluvy sa vykonáva a považuje za platné a účinné vtedy, ak:

- a) sa doručuje na poslednú známu adresu sídla zmluvnej strany, ktorá bola ako posledná známa adresa sídla touto zmluvnou stranou oznámená,
- b) bola zásielka odopretá zmluvnou stranou, dňom doručenia sa považuje deň odopretia zásielky zmluvnou stranou,
- c) bol adresát nezastihnutý, dňom doručenia sa považuje deň vrátenia zásielky zmluvnej strane.

4. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu si prečítali, súhlasia s jej obsahom a na znak súhlasu ju podpisujú.

5. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, každý s platnosťou originálu, z ktorých nájomca obdrží dva rovnopisy a prenajímateľ štyri rovnopisy.

6. Prenajímateľ ako povinná osoba zo zákona č. 211/2000 Z.z. v znení neskorších predpisov zverejní túto zmluvu na svojej webovej stránke.

7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia s tým, že právne vzťahy zmluvných strán sa v zmysle uznesenia miestneho zastupiteľstva č. 383 zo dňa 24.09.2013 riadia pravidlami dohodnutými v tejto zmluve od 01.10.2013.

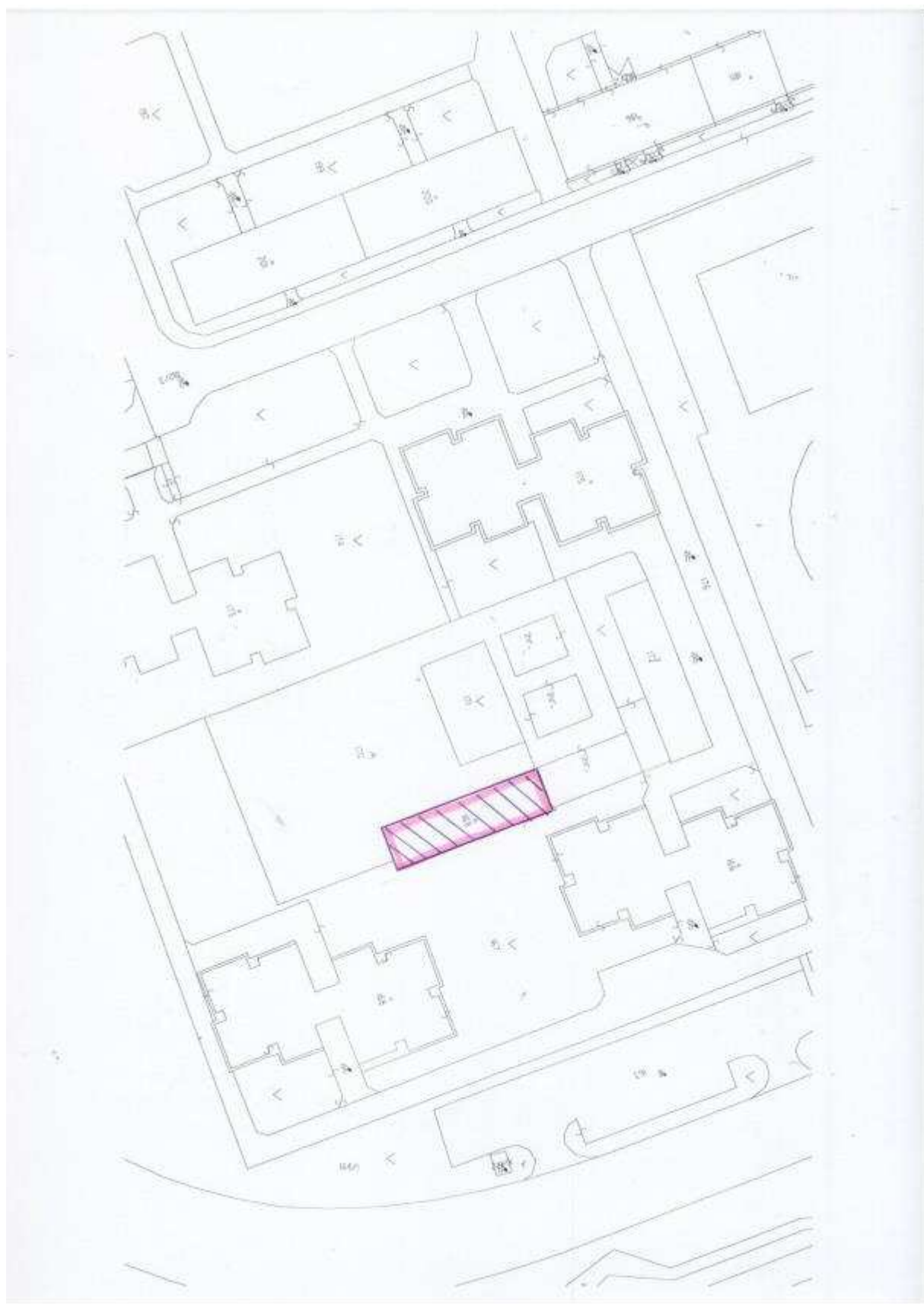
Bratislava 18.10.2013
Za prenajímateľa

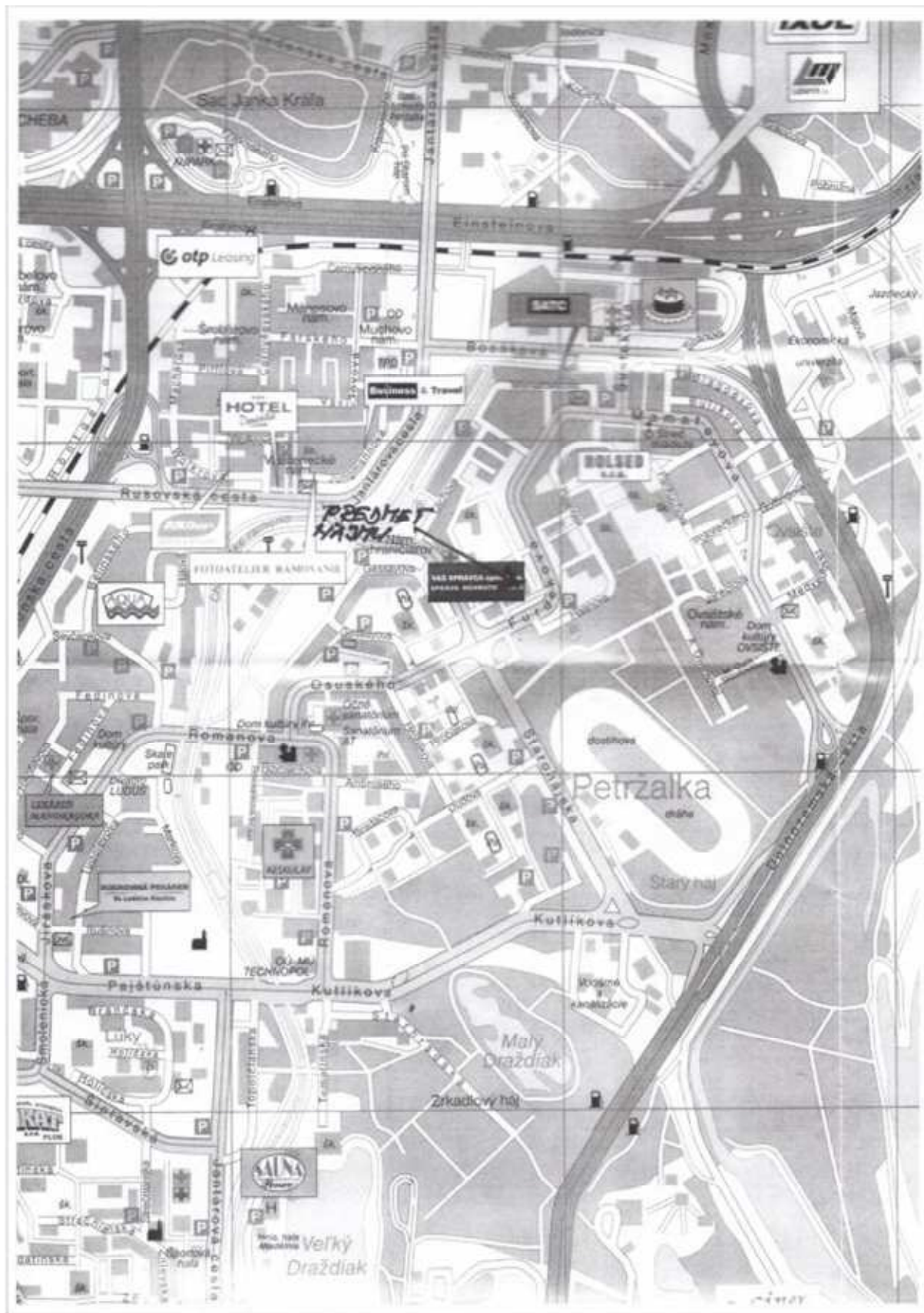

Vladimír Bajan
starosta



Bratislava 15.10.2013
Za nájomcu:


Mgr. Zuzana Milotová
štatutárna zástupkyňa





Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava-Petržalka,
komisia správy majetku a miestnych podnikov

Výpis zo zápisnice z rokovania komisie správy majetku a miestnych podnikov zo dňa 17.09.2014

k bodu 10. Návrh na predĺženie nájmu objektu PDI Furdekova pre KASPIAN, o.z

Komisia odporúča Miestnemu zastupiteľstvu mestskej časti Bratislava-Petržalka predložený návrh schváliť

Hlasovanie :

za : 7 proti : 0 zdržal sa : 0 nehlasoval: 0

Zapísala :
Mgr. Iveta Strapcová
tajomník komisie v.r.

Ing. Ľuboš Flandera
predseda v.r.

Príloha: prezenčná listina

Bratislava, dňa 11.06.2014

Stanovisko

finančnej komisie pri miestnom zastupiteľstve MČ Bratislava-Petržalka zo dňa 17.9.2014

Prítomní: Ing. Štefanička, Ing. Borotovský, Ing. Pašková, Ing. Klein, Ing. Kovár PhD,
Mgr. Bučan, Ing. Arnold

Neprítomná: p. Holzhauserová

K bodu :

Návrh na predĺženie nájmu objektu PDI Furdekova pre KASPIAN, o.z

Stanovisko:

Finančná komisia odporúča miestnemu zastupiteľstvu schváliť predložený materiál

Hlasovanie:

Prítomní : 6

Za : 5

Zdržal sa: 1

V Bratislave 18.9.2014

Ing. Štefanička Filip v.r.
predseda FK

Za správnosť: Ing. Lukáček